

端末持ち帰りについての手引き

Guia de orientações para levar o computador para casa



令和8年3月改訂

Revisado em abril de 2026

鈴鹿市教育委員会

Secretaria da Educação da cidade de Suzuka

目次

Índice

- 1 端末持ち帰りについて
Sobre levar o computador para casa P2

- 2 1人1台端末の貸出しについての御理解と
家庭での通信環境整備のお願い
Pedidos à família, referente a Levar 1 computador por aluno para casa P3

- 3 端末 (Chromebook) の利用のしかた
Como usar o computador (Chromebook) P7

- 4 家でクロームブックを使うときのルール
Regras de uso do computador chromebook em casa P11

- 5 御家庭で気をつけていただきたいこと (文部科学省 資料)
Cuidados que devemos ter em casa
(a partir de documentos do Ministério da Educação, Cultura, Esportes, Ciências e tecnologia)
. P13

保護者の皆様へ Aos pais e responsáveis

端末持ち帰りについて **Sobre levar o computador (chromebook) para casa**

日頃より鈴鹿市の学校運営に御理解と御協力を賜り、誠にありがとうございます。

文部科学省は、令和の日本型学校教育において、こどもたちがより豊かに学んでいくために、端末を上手に活用して学習することを求めています。また、万一休校や学級閉鎖などがあった場合、児童生徒の学びを止めないために、端末を使ったオンライン学習は大変有用です。児童生徒の端末活用機会の拡充や家庭学習のさらなる充実のため、本市では令和4年度から端末の持ち帰りを実施しています。端末持ち帰りにあたり、「端末持ち帰りについての手引き」を作成しました。学校で使用方法の指導を行っておりますが、家庭でもお子様と端末の使用時間や活用方法などについて話をいただき、端末を安心して使用していただきますよう御指導をお願いします。

Agradecemos pela compreensão e colaboração para com a administração escolar da cidade de Suzuka.

O Ministério da Educação, Cultura, Esportes, Ciência e Tecnologia (*monbu kagaku sho*) solicita a todas as crianças que façam bom uso dos computadores, a fim de enriquecer sua aprendizagem no ensino escolar japonês (com mudanças) na Era Reiwa. Os estudos utilizando o computador são muito úteis para que o aprendizado dos alunos não parem em caso de suspensão das aulas na escola inteira ou somente de uma classe. Para expandir as oportunidades dos alunos ao utilizarem o computador e melhorar ainda mais a aprendizagem em casa, a cidade de Suzuka desde o ano passado, empresta computadores para todos os alunos levarem para casa. Para levar o computador para casa, fizemos este Guia de orientações. Na escola realizamos orientações sobre o modo de utilização, mas pedimos que em casa também converse e oriente o seu filho a respeito de como usar, tempo de utilização e etc., para que ele possa utilizá-lo com tranquilidade.

1 目的 **Objetivo**

児童・生徒の端末活用機会の拡充及び家庭学習支援の充実、機器操作方法の習熟や情報活用能力の育成、基礎学力の定着・向上を図り、授業での主体的・対話的で深い学びの時間をより確保することを目的としています。

Nosso objetivo é garantir mais tempo para uma aprendizagem independente, interativa e profunda na sala de aula, expandir as oportunidades para os alunos utilizarem o computador, aprimorar o apoio ao aprendizado em casa, dominar os métodos de operação de dispositivos, desenvolver habilidades de utilização de informações, fixar e melhorar a capacidade escolar básica.

2 端末活用の想定 **Previsão de uso do computador**

家庭での端末を活用した宿題や授業の予習及び復習、デジタルコンテンツの活用等を想定しています。

また、休校や学級閉鎖などがあった場合は、オンライン授業での使用を想定しています。

O computador será usado para fazer a preparação e revisão da aula em casa, conteúdo digital, etc..

E em caso de suspensão de aulas da escola inteira ou somente de uma classe, será utilizado nas aulas online.

3 家庭における端末の活用ルールについて

Regras de utilização do computador em casa

本手引き p11～の「家庭でクロームブックを使うときのルール」を御参照ください。お子様と保護者様の話し合いにより、家庭における端末を使うときのルールを決めてください。ルールを守って端末を活用するよう御指導をお願いします。

Tome como referência as [Regras de uso do computador chromebook em casa](#), a partir da página 11 deste Guia. E determine as regras de uso do computador em casa, tendo uma conversa entre pais e filho. E oriente-o para que respeite as regras.

4 端末等の貸与物品の紛失、故障、破損について

Sobre perda, danos e avaria dos dispositivos emprestados, como o computador e outros

端末等の貸与物品の紛失、故障、破損があった場合には、速やかに学校に連絡してください。故意や重大な過失による紛失や故障、破損があった場合には、修理代金等を保護者様に御負担いただくこともありますので、御注意ください。

Em caso de perda, danos e avaria do computador e outros itens, avise a escola o mais rápido possível.

E cuidado, pois em caso de perda, danos ou avaria causados intencionalmente ou por negligência grave, os pais ou o responsável, deverão arcar com os custos de reparo e etc..

5 問合せ先

Contato para mais Informações

御不明な点等がありましたら、お子様が通う学校にお問い合わせください。

Se tiver alguma dúvida em algum dos pontos, por favor entre em contato com a escola em que seu filho estuda.

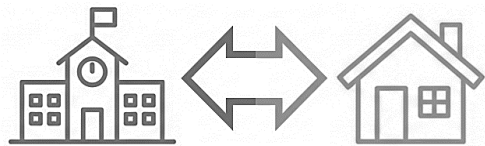
保護者の皆様へ Aos Senhores Pais ou Responsáveis

1 人 1 台端末の貸出しについての御理解と家庭での通信環境整備のお願い

Pedimos a sua compreensão sobre o empréstimo de um computador por aluno e a preparação da conexão de internet em casa.

Pedimos a sua compreensão e colaboração.

- A Secretaria da Educação irá emprestar 1 computador por aluno para todos utilizarem na escola.
- Utilizaremos o computador diariamente em casa também, de acordo com a série e o nível de habilidade de cada aluno. Embora a escola oriente rigorosamente sobre o uso adequado, a colaboração das famílias é essencial para que seja uma ferramenta de aprendizado eficaz.
- Dessa forma, elaboramos um resumo com os pontos de atenção e as solicitações sobre o uso do computador em casa. Pedimos que verifique o conteúdo, contamos com a sua compreensão e colaboração.



Solicitação aos Pais ou Responsáveis ① Sobre o empréstimo de 1 computador para cada aluno

- O computador emprestado será utilizado continuamente até a formatura ou transferência do aluno. Pedimos que orientem seus filhos em casa, sempre que possível, para que manuseiem o aparelho com cuidado.
- Para o empréstimo, é necessário preencher e entregar o "Solicitação de Consentimento de Empréstimo do computador e etc." (*Tanmatsu-to Riyou Douisho*).
- O computador deve ser devolvido à escola no momento da formatura ou em caso de transferência.
- A escola designará um dos três modelos abaixo. Não é possível escolher o modelo, contamos com a sua compreensão:
 - ① ASUS Chromebook CZ1104FM2A ② ASUS Chromebook C214MA-BU0029
 - ③ NEC Chromebook PC-YAE11X21A4J2
- ※Independentemente do modelo, o modo de operação é quase o mesmo e não há diferença no conteúdo do aprendizado.
- Para o uso eficiente dos aparelhos existentes, nem todos os alunos utilizarão o mesmo modelo.
- O computador levado para casa deve ser utilizado exclusivamente pelo próprio aluno e apenas para fins de estudo.
- Para os alunos dos primeiros anos do ensino fundamental (shougakkou), a escola fornecerá orientações detalhadas antes de permitirem levar o aparelho para casa. Pedimos o apoio da família conforme necessário.
- Os dispositivos adotados pela cidade de Suzuka possuem um design robusto (resistente), mas pedimos sua orientação contínua para evitar danos por descuido.



Solicitação aos Pais ou Responsáveis ② Sobre a preparação de conexão à internet ao levar o dispositivo para casa

Para utilizar 1 computador por aluno em casa, será necessário ter acesso à internet em cada residência. Solicitamos a colaboração das famílias que ainda não possuem essa estrutura para que providenciem a preparação desta conexão.

A posição da cidade de Suzuka sobre a preparação da conexão à internet em casa

○ Sobre a preparação da conexão de internet e o custos:

Como regra geral, para utilizar o computador nos estudos em casa, solicitamos que cada família providencie a conexão à internet. Além disso, os custos com a internet (mensalidade) deverão ser pagas pela própria família (não há subsídio por parte da prefeitura).



○ Sobre o empréstimo de aparelhos de conexão (o contrato de internet é por conta da família):

Caso seja difícil providenciar a conexão por motivos inevitáveis, realizamos o empréstimo gratuito de um roteador Wi-Fi móvel ou modem LTE (dongle). No entanto, o contrato de internet (preparação do cartão Micro-SIM) e o pagamento da conexão de comunicação devem ser feitos pela própria família. Para mais detalhes, entre em contato com a escola.



○ Sobre o empréstimo gratuito baseado em requisitos específicos:

Para as famílias que recebem auxílio de subsistência (*Seikatsu Hogo*) ou ajuda escolar (*Shuugaku Enjo*) e que tenham dificuldade em providenciar a conexão da internet, emprestaremos gratuitamente um modem LTE com o contrato de internet já incluso.



(Referência) Estimativa do volume de dados (internet) necessário por mês:

【Estudo em casa (Lição de casa)】 : Cerca de **3GB** (Gigabytes)※

※O volume pode variar um pouco dependendo da quantidade de tarefas e do tempo necessário para concluí-las.

※**Em caso de aulas on-line de emergência:** Se o aluno participar de aulas interativas (ao vivo) por 5 períodos todos os dias durante 20 dias, o consumo será de cerca de **90GB**.



貸出しや持ち帰り学習についての Q&A

Perguntas e Respostas (Q&A) sobre o empréstimo e o estudo com o computador em casa

P1 : Quando começará o empréstimo do computador para levar para casa?

R1 : Assim que os preparativos estiverem concluídos, a escola informará a data de início.

P2 : O que devo fazer se o computador quebrar enquanto estiver sendo usado em casa?

R2 : Entre em contato com a escola por telefone para explicar a situação e entregue o aparelho. Em caso de defeito, emprestaremos um computador reserva, mas como a quantidade é limitada, pedimos que orientem seus filhos a usarem com cuidado. Danos causados propositalmente poderão resultar em cobrança para o conserto.

**P3 : O que fazer se o computador não funcionar direito, mesmo sem parecer quebrado?**

R3 : Peça ao seu filho para informar a situação ao professor no dia seguinte. (Se necessário, envie uma observação pelo Caderno de recados - Renrakucho).

P4 : Tenho medo que meu filho acesse sites impróprios. Existe alguma medida?

R4 : Sim, instalamos um serviço de filtragem que bloqueia o acesso a sites perigosos ou impróprios.

P5 : Preocupa-me que o ritmo de vida seja afetado (ver vídeos até tarde, etc.). Existem regras?

R5 : A escola orientará sobre o uso correto e proibirá o uso tarde da noite. Pedimos que a família também reforce essas orientações em casa. (Veja os detalhes na pág. 13 em diante).

P6 : O histórico de uso e de estudo fica registrado?

R6 : Sim, registramos os seguintes dados para os fins descritos abaixo:

【Dados registrados】 : Histórico de login, histórico de navegação na internet e uso de aplicativos como Classroom e Mirai Shido.

【Objetivos】 : Identificar causas de falhas no sistema e tomar providências em caso de uso inadequado ou comportamentos que exijam orientação disciplinar

Professores também podem verificar o progresso no Mirai Seed e as tarefas no Classroom para fins pedagógicos. Aplicativos principais: Google Workspace, Benesse Mirai Shido, Uchida Youkou L-Gate, etc.

通信環境の整備についての Q&A

Perguntas e Respostas sobre a preparação da conexão de internet

P1 : É necessário fazer um novo contrato de internet para levar o computador para casa?

R1 : Se você já possui internet em casa, não é necessário fazer um novo contrato. No entanto, se durante o uso aparecerem os seguintes problemas citados abaixo, tente ajustar ou mudar o local onde o roteador Wi-Fi está instalado ou revisar o seu plano de internet:

- A conexão cai com frequência.
- O vídeo trava ou a imagem fica "pulando" (lenta/congelando).
- ※ Se tiver dúvidas sobre o seu contrato atual ou a velocidade da internet, entre em contato com a sua operadora de internet.

P2 : Quais são as formas de contrato para preparar a conexão à internet?

R2 : É possível fazer um contrato com as operadoras listadas abaixo. Como o plano ideal varia de acordo com o uso de cada família, recomendamos que procure uma loja de eletrônicos (*Kaden Ryohanten*), uma loja de telefonia móvel ou o balcão de atendimento das operadoras e diga: "Gostaria de usar Wi-Fi em casa" (Katei de Wi-Fi wo tsukaitai).

- ① Operadoras de Telecomunicações (como NTT West, KDDI, etc.)
- ② Operadoras de TV a Cabo (como CNS, etc.)
- ③ Empresas de Telefonia Móvel (NTT docomo, KDDI, Softbank, Rakuten, etc.)

P3 : É possível usar o "tethering" (roteador) do smartphone?

R3 : Sim, é possível, dependendo da capacidade de dados do seu contrato. No entanto, é necessário ter cuidado, pois, de acordo com as condições do contrato, a velocidade da internet pode diminuir (ficar lenta) caso ultrapasse o limite de uso de dados.

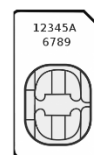
P4 : Moro em um prédio/condomínio e não posso realizar obras de instalação de rede em casa. O que devo fazer?

R4 : Existem aparelhos que podem ser instalados sem a necessidade de obras (como os roteadores "plug and play"). Além disso, algumas operadoras oferecem esses equipamentos gratuitamente. Recomendamos que consulte uma loja de eletrônicos (*Kaden Ryohanten*) ou um revendedor autorizado.

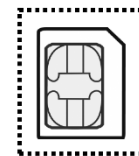
P5 : Se eu pegar emprestado um roteador Wi-Fi móvel ou um modem LTE (dongle), como devo fazer o contrato do cartão SIM?

R5 : Você pode fazer o contrato nos sites das operadoras de telefonia ou em lojas físicas (lojas de celular, lojas de eletrônicos - *Kaden Ryohanten*, etc.). Ao realizar o procedimento, preste muita atenção aos seguintes pontos:

- Ao fazer o contrato, certifique-se de especificar que deseja um "Micro-SIM".



SIM



マイクロSIM



ナノSIM

- Dependendo do modelo do aparelho emprestado, algumas operadoras podem não ser compatíveis. Antes de assinar o contrato, **verifique com a escola o número do modelo (kataban) do aparelho** e consulte a operadora de telefonia.

P6 : Em caso de fechamento temporário da escola e necessidade de aulas on-line, haverá empréstimo de aparelhos de comunicação?

R6 : Para os alunos que não possuem ambiente de internet em casa, a previsão é que eles assistam às aulas on-line na própria escola.

Caso tenha alguma dúvida, entre em contato com a escola onde seu filho estuda.

端末 (Chromebook) の利用のしかた Como usar o seu computador (Chromebook)**1 電源の入れかた Como ligar**

Ao abrir a tampa do computador, ligará automaticamente.

Caso não ligue automaticamente, pressione o botão de ligar(電源ボタン)





※ O que fazer se o computador não ligar, mesmo pressionando o botão de ligar ※

(1) Se a bateria estiver descarregada, o computador não ligará. Conecte o carregador e carregue-o. Enquanto estiver carregando, a luz de carga do computador ficará laranja. Se a luz ficar branca, significa que a carga está completa.

(2) Se não ligar mesmo conectado ao carregador, faça o "reset" (reinicialização) do dispositivo.

【Como reiniciar (fazer o reset)】

① Pressione e segure a tecla  (a terceira tecla da esquerda para a direita na fileira superior do teclado) e, ao mesmo tempo, pressione o botão de ligar uma vez.

② Assim que o computador ligar, solte a tecla  .

※ O que fazer se o computador ligar, mas não for possível operá-lo ※

(1) Ao abrir a tampa do dispositivo mais de 180°C, ele entrará no "Modo Tablet". Nesse modo, o teclado e o touchpad não funcionarão. No **Modo Tablet**, utilize o teclado virtual (na tela) e o toque na tela para operar o dispositivo. Ao voltar a tampa para a posição original, o **Modo Tablet** será desativado.

(2) Devido a atualizações de software, uma tela como a mostrada abaixo poderá aparecer. Nesse caso, não será possível realizar nenhuma operação por alguns minutos. Por favor, aguarde um pouco.

**2 Wi-Fi への接続のしかた Como conectar ao Wi-Fi**

※Este procedimento é necessário ao conectar o dispositivo ao Wi-Fi de sua casa pela primeira vez.

※ Verifique o SSID e a senha do Wi-Fi de sua casa ※

O SSID e a senha geralmente estão impressos na parte de trás ou na base do seu roteador Wi-Fi.

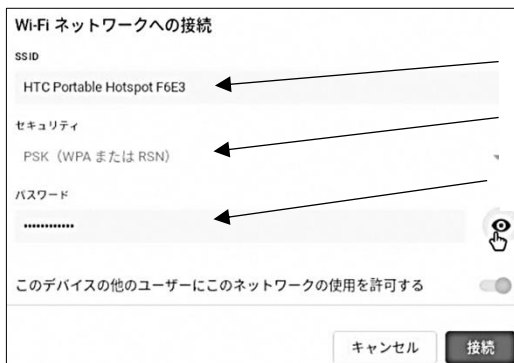
Dependendo do fabricante do roteador, a senha(PASSWORD) pode ser chamada de "Chave de Criptografia" (暗号化キー), "KEY", "PASS" ou "Chave de Segurança(セキュリティーキー)",etc.


Se a tela abaixo aparecer após ligar o computador, clique no nome do Wi-Fi de sua casa que aparece na lista.



Se a tela abaixo aparecer após ligar o computador, clique no SSID do Wi-Fi de sua casa que aparece na lista.

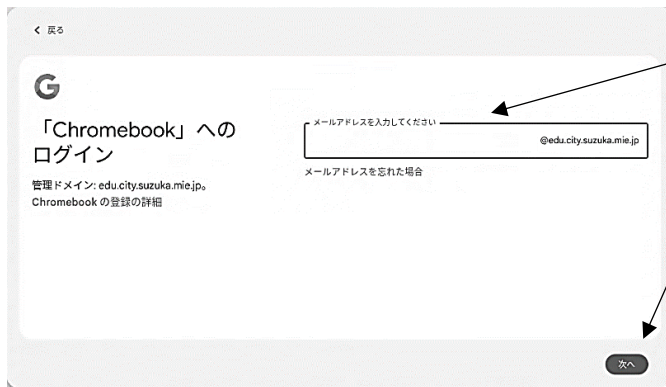
Digite a senha do Wi-Fi de sua casa.



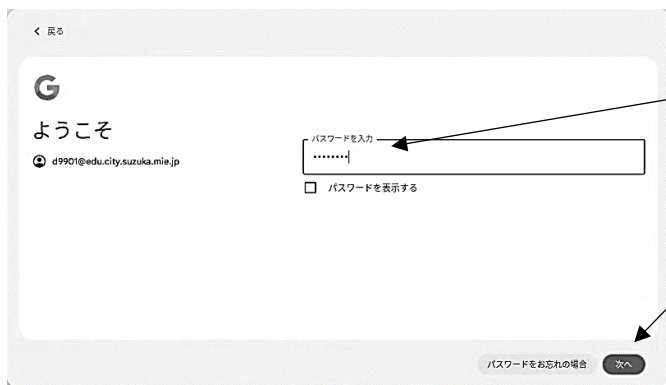
- ① Verifique se o SSID é o mesmo do Wi-Fi de sua casa.
- ② Selecione a segurança (método de criptografia). Geralmente é o "PSK (WPA ou RSN)".
- ③ Digite a senha.
- ※Ao pressionar o botão , a senha ficará visível.
- ④ Pressione o botão Conectar **接続**

3 ログインのしかた Como fazer o login

O ID de login e a senha já foram informados ao seu filho. Caso não saiba quais são, entre em contato com a escola.



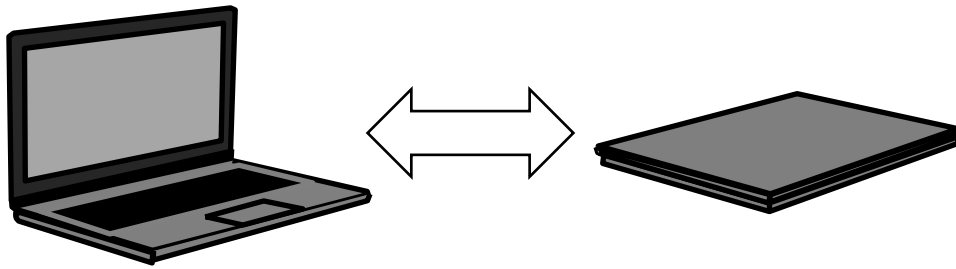
- ① No campo onde diz "Digite seu e-mail", digite o seu ID de usuário.
- ※ O ID de usuário é diferente para cada pessoa.
- ② Pressione o botão "Próximo". **次へ >**



- ③ No campo onde diz "Digite sua senha", digite a sua senha.
- ※ A senha é diferente para cada pessoa
- ④ Pressione o botão "Próximo". **次へ >**

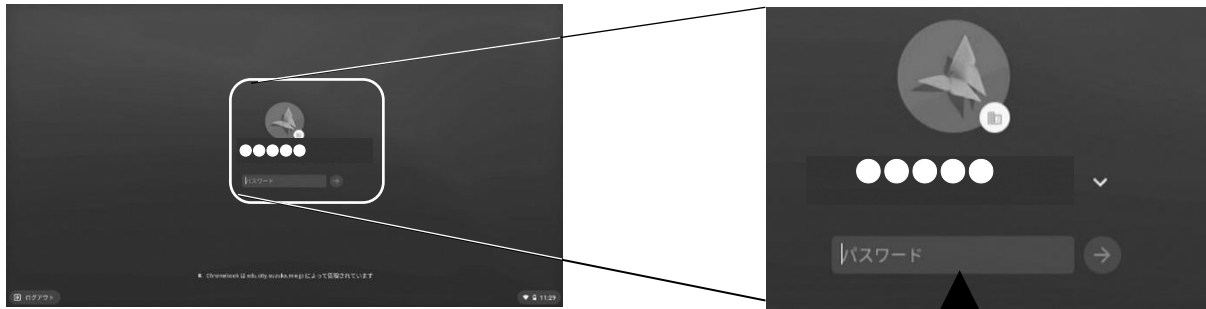
4 つかわないとき Quando não estiver usando o computador


Quando não estiver usando o computador, basta fechar a tampa para entrar no "Modo de Bloqueio".



5 もう一度つかいはじめるとき Como voltar a usar o computador

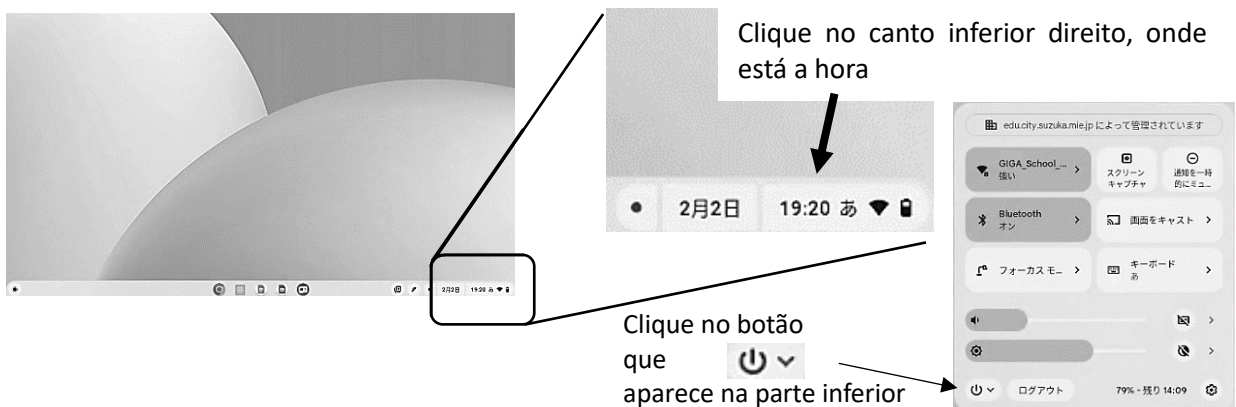
Ao usar o dispositivo novamente, abra a tampa e digite a mesma senha que usou para fazer o login.



No campo "Senha", digite a mesma senha que você usou para fazer o login e pressione o botão .

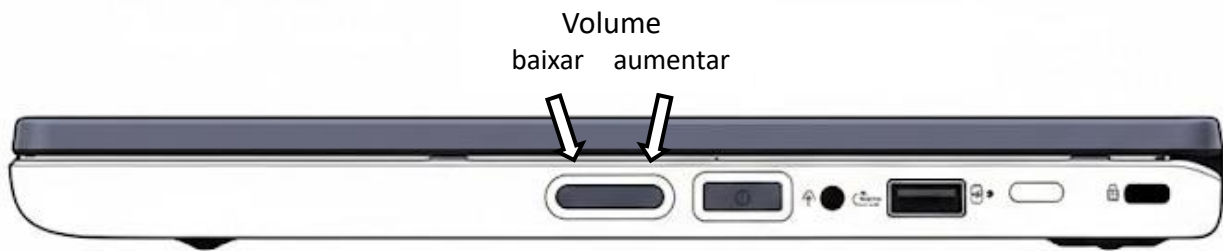
6 電源を切る Como desligar


Para desligar, clique na hora no canto inferior direito e pressione o ícone de liga/desliga.



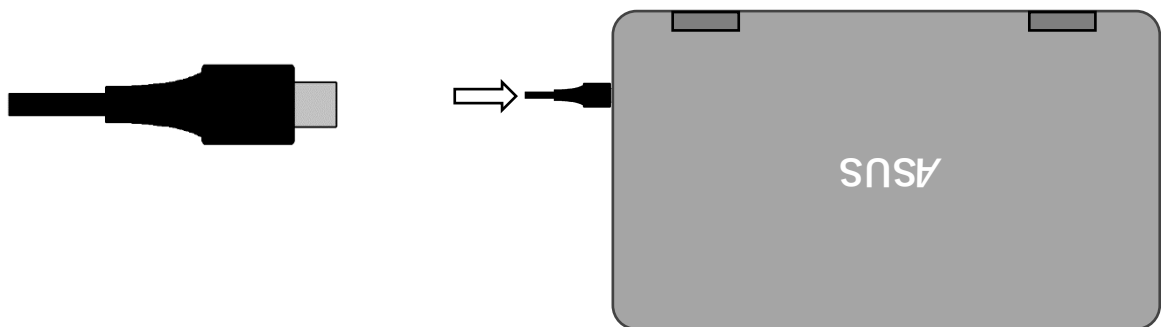
7 その他 Outros

- (1) Caso o som não esteja saindo, utilize os botões de volume localizados na lateral direita do dispositivo.

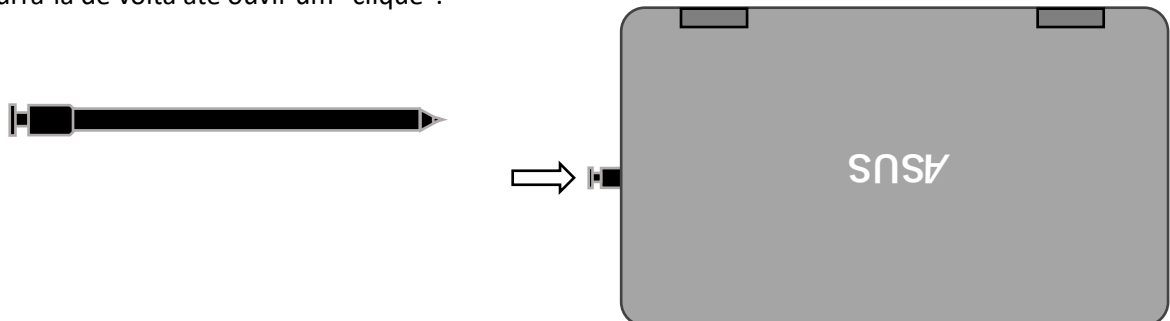


- (2) Caso não consiga digitar em japonês, pressione a tecla  (a primeira tecla à esquerda na segunda fileira de cima para baixo no teclado).

- (3) Ao carregar o dispositivo, conecte o carregador na entrada USB Type-C localizada na lateral esquerda.



- (4) Ao utilizar a caneta touch, tome cuidado para não perdê-la ou danificá-la. Após o uso, certifique-se de empurrá-la de volta até ouvir um "clique".



- (5) Caso ocorra algum problema, como "o computador não liga", entre em contato com a escola.

家でクロームブックをつかう時のルール

小学校低学年用

Regras de uso do computador chromebook em casa

Para os alunos das séries iniciais do ensino fundamental 1

クロームブックは、学習するために、すずかしきょういくいいんかいからかりてつかうものです。(shougakkou)

クロームブックの正しいつかいかたをおぼえて、たのしく学習しましょう。

O computador chromebook, é emprestado pela Secretaria da Educação de Suzuka para estudar. Vamos aprender a usar corretamente o chromebook, para estudar com alegria.

1 もくてき **Objetivo:**

- クロームブックは、学習のためにつかいます。

O chromebook deverá ser usado para estudar

2 つかいかた **Como usar:**

- がめんは、ゆびやタッチペンでさわりましょう。

Toque na tela com os dedos ou com a caneta touch pen.

- よごれた手やぬれた手ではつかいません。

Não tocar com as mãos sujas ou molhadas.

3 もちはこぶとき **Quando for transportar :**

- どうげこうちゅうは、クロームブックをかばんから出しません。

Não tirar o chromebook da bolsa durante a ida e volta da escola.

- クロームブックの上にものをのせません。

Não colocar objetos em cima do chromebook.

- クロームブックをもったままはしったり、ゆかにおいたりしません。

Não correr com o chromebook na mão ou deixa-lo no chão.

4 気をつけること **Cuidados a tomar:**

- 正しいしせいで、クロームブックをつかきましょう。

Use o chromebook com a postura correta .

① いすにふかくすわりましょう Sente-se no fundo da cadeira.

② せ中をのばしましょう Endireite as costas.

③ 見やすいいちにがめんをかたむけましょう

Posicione a tela de modo que seja mais fácil de ver.

④ クロームブックのがめんから30センチはなしましょう

Distancie o rosto 30cm da tela do chromebook.



- クロームブックのちかくに、お茶や水などをおきません。

Não deixar chá ou água perto do Chromebook.

- じしゃくをちかづけません。

Não colocar perto de ímãs.

- 目がつかれたら、クロームブックをつかうのをやめ、目を休めましょう。

Quando estiver com a vista cansada, pare de usar o chromebook e descanse os olhos.

- 寝る1時間前には、つかうのをやめるようにしましょう。

Vamos para de usar o chromebook 1 hora antes de dormir.

- カメラで、ほかの人をとるときは、あいてに聞いてからにします。

Sempre pergunte para a pessoa se pode tirar fotos ou filmá-la.

- 自分のIDやパスワードをほかの人におしえませんが、

Não dê o seu ID(código de identificação) ou a Senha (password) para outra pessoa.

- 自分のじょうほう(なまえ、じゅうしよ、でんわばんごうなど)は、インターネット上にのせません。ほかの人のかおやしやしんなども、かってにインターネット上にのせません。

Não publicar informações pessoais(nome, endereço, telefone,etc.) na internet .Não publique fotos de outras pessoas na internet, sem permissão delas.

- インターネット上でも人のわる口はいいません。

Não falar mal de outras pessoas usando a internet.



5 その他 Outros:

- 家の人がわかるところに、かたづけます。
Guardar em um local onde os pais possam ver.
- 先生のきよかなしに設定をかえません。
Não alterar a configuração, sem a permissão do professor(a).
- クロームブックがつかえなくなったり、こわれたり、なくしてしまったりしたときは、家の人につたえて、家の人から学校にしらせてもらいます。
Caso o chromebook não estiver funcionando, estar danificado, ou perder,
- クロームブックにはってあるシールは、はがしません。
ルールがまもれないときは、クロームブックをつかうことができなくなります。
Não descolar o adesivo que está colado no chromebook.
Se não respeitar as regras, não poderá mais usar o chromebook.

※こまったときは、かならず家の人とそうだんしてから、学校にれんらくしてください。

Se estiver com alguma dúvida ou problema, fale com seus pais ou responsável e depois avise a escola.

家庭でクロームブックを使う時のルール

小学校高学年用

Regras de uso do computador chromebook em casa

Para os alunos das séries maiores do ensino fundamental 1 (shougakkou)

クロームブックは、みなさんの学習に役立てるため、鈴鹿市教育委員会から貸し出されたものです。正しい使い方を身につけ、卒業まで、大切に使いましょう。

そのために、「家庭でクロームブックを使う時のルール」を決めました。みなさんでこのルールを守り、クロームブックを「安全・安心・快適」に使い、楽しく学習しましょう。

O computador chromebook é emprestado pela Secretaria da Educação de Suzuka para estudar. Vamos aprender a usá-lo corretamente e com cuidado até a formatura.

Para isso determinamos as Regras de uso do computador chromebook . Vamos respeitadas as regras e usar o chromebook para estudar com alegria, segurança, tranquilidade e conforto.

1 目的

Objetivo:

クロームブックは、学習活動のために使うものです。ゲームや学習に関係の無い動画、趣味のものを見るためのものではありません。

O chromebook deverá ser usado para estudar. Não para jogar jogos, ver coisas que gosta, nem assistir vídeos(filmes,etc.) ,que não tenham relação com os estudos.



2 使い方

Modo de usar:

- 画面にふれる時は、指やタッチペンを使います。えんぴつやペンでふれたり、落書きしたり、磁石を近づけたりしません。

Quando for tocar na tela, use o dedo ou a caneta Touch pen. Não tocar e nem escrever com lápis, caneta e nem colocar ímãs perto.

- よごれた手やぬれた手では使いません。

Não tocar com as mãos sujas ou molhadas.

3 保管や持ち運び

Como guardar e transportar

- 登下校中は、クロームブックをかばんから出しません。
Não tirar o chromebook da bolsa(ou randouseru) durante a ida e volta da escola.

- クロームブックの上にものをのせません。

Não colocar objetos em cima do chromebook

- クロームブックを持ったまま走ったり、床に置いたりしません。

Não correr com o chromebook na mão ou deixá-lo no chão.

- 家の人の目の届くところに置いておきます。

Guardar em um local onde os pais possam ver .

- 不安定で落ちてしまいそうな場所に置きません。

Não colocar em cima de locais instáveis, onde possa cair.

- クロームブックの近くに、お茶や水などを置きません。

Não colocar vasilhas com chá, água e etc. perto do chromebook.



4 健康のために

Para a sua saúde

- クロームブックを、正しい姿勢で使いましょう。

Use o chromebook com a postura correta .

- ① いすに深く座りましょう

Sente-se no fundo da cadeira.

- ② 背中を伸ばしましょう

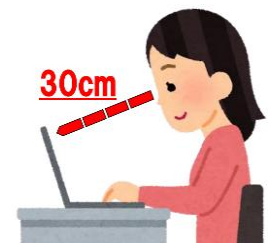
Endireite as costas.

- ③ 見やすい位置に画面の角度をかたむけましょう

Posicione a tela de modo que seja mais fácil de ver.

- ④ クロームブックの画面から30センチ離しましょう

Distancie o rosto 30cm da tela do chromebook.



- ・ 30分に1回は画面から目をはなし、遠くを見るなど、目を休ませます。
- ※長時間使うことにより、目が疲れたり、視力が低下したり、体調が悪くなったりする人もいます。

Uma vez a cada 30 minutos, olhe para longe, etc. e descanse a vista.

※ A sua utilização por longos períodos de tempo pode causar cansaço nos olhos, queda de visão e tem pessoas que passam mal.

- ・ 就寝1時間前からはクロームブックの使用をひかえましょう。

Vamos evitar usar o chromebook, 1 hora antes de dormir.



5 安全な使い方

Usar com segurança

① インターネット

Internet

- ・ 学習に関係のないウェブサイトにはアクセスしません。
- Não acessar web sites que não tenha relação com os estudos.

- ・ インターネットに接続した記録は残ります。

O histórico de acesso à internet ficará gravado.

- ・ インターネットには制限がかけられていますが、もしもあやしいサイトに入ってしまったときは、すぐに画面を閉じ、家の人や先生に知らせます。

O acesso à internet é restrita, mas em caso de entrar em algum site suspeito, feche a tela rapidamente e avise seus pais ou o professor.

- ・ インターネット上でも悪口（誹謗中傷^{*1}）は言いません、仲間外れはしません。

Não falar mal de outros alunos (caluniar ou difamar), ou excluir do grupo, etc..

② カメラ機能

Função da câmera:

- ・ だれかを撮影するときは、勝手に撮らず、必ず撮影する相手の許可をもらいます。

Quando for fotografar ou filmar alguém, sempre peça o seu consentimento.

- ※「カメラ」の機能は、個人情報の流出、肖像権^{*2}、著作権^{*3}の侵害等、多くの危険が含まれているため、特に気を付けて使う必要があります。

Para usar a câmera é necessário um cuidado especial, pois há riscos de: vazamento de informações pessoais e infrações de direito de imagem, direitos autorais, etc..

③ 個人情報

Informações pessoais

- ・ 自分のIDやパスワードをほかの人に教えません。

Não dê o seu ID(código de identificação) ou a Senha(password) para outra pessoa.

- ・ 自分やほかの人の個人情報（名前や住所、電話番号など）はインターネット上に書き込んだり、公開したりしません。

Não publicar e nem escrever, informações pessoais(nome, endereço, telefone, etc.) suas e de outras pessoas na internet.

- ・ 家や学校などの決まったWi-Fi以外につなぎません。

Não usar outras redes de Wi-fi, somente o que foi determinado em casa ou na escola.

④ データの保存

Salvar dados

- ・ クロームブックで作ったデータやインターネットからダウンロードしたデータ（写真や動画など）は先生が許可したものだけ保存します。

Só poderá salvar os dados que fez no chromebook, downloads que fez da internet(fotos, videos, etc.), com a permissão do professor.

⑤ 著作権

Direitos autorais

- ・ほかの人の権利を侵害するトラブル（著作権、肖像権の侵害）に巻き込まれないようにしましょう。

Não se envolver em problemas que infrinjam os direitos de terceiros(violação de direitos autorais e direito de imagem).

- ※相手の許可なしに、ほかの人の個人情報（名前や住所、電話番号など）をインターネット上に公開することは違法となります。



É ilegal publicar informações pessoais (nome, endereço, telefone, etc.) de outras pessoas na internet, sem permissão delas.

⑥ 設定の変更

Alterações de configuração

- ・ 先生の許可なしに設定を変えません。

Não alterar a configuração, sem a permissão do professor.

- ・ クロームブックに入っているアプリケーションを削除しません。

Não apagar os aplicativos que estão no chromebook.



6 不具合や故障等を防ぐために

Para evitar problemas e danos

- ・ 家のパソコンとクロームブックは、絶対に接続しません。

Nunca faça a conexão do computador familiar com o chromebook.

- ・ クロームブックに不適切な表示が出たり、使えなくなったりしたときはすぐに家の人や学校に知らせます。

Em caso de aparecer indicações inadequadas e não conseguir usar o chromebook, imediatamente avise seus pais ou a escola.

- ・ こわれたり、なくしたりした時も、すぐに学校に連絡をします。

Em caso de danificar ou perder, imediatamente, avise a escola.



7 クロームブックを大切に使うために

Para usar o chromebook com cuidado

- ・ クロームブックに貼ってあるシールをはがしたり、勝手にシールを貼ったりしません。

Não descolar os adesivos que já estão no chromebook e não colar outros adesivos sem permissão.

- ・ ルールが守れないときは、クロームブックを使うことができなくなります。

Caso não respeite as regras, não poderá mais usar o chromebook.

※困った場合は、必ず家の人と相談の上、学校に連絡してください。

Em caso de dúvidas ou problemas, fale com seus pais ou responsável de depois entre em contato com a escola.

- ※1 誹謗中傷・・・ほかの人の悪口を言いふらして、傷つけること。

Calúnia e difamação: Falar mal das pessoas e magoá-las.

- ※2 肖像権・・・自分の肖像（顔や姿）を許可なく写真や絵画、彫刻などに写しとられたり、公表したり、使用されたりしない権利。

Direito de imagem: Direito de não ter a sua imagem(rosto ou aparência) fotografada, publicada ou utilizada em fotografias, pinturas esculturas, etc. sem permissão.

- ※3 著作権・・・文章・音楽・写真・絵など、それをつくった人以外は勝手に使ってはいけないという権利。

Direitos autorais: Direito exclusivo do autor dos textos, músicas, fotografias, imagens, etc.

家庭でクロームブック使う時のルール

中学校用

Regras de uso do computador chromebook em casa Para os alunos do ensino fundamental 2 (chuugakkou)

クロームブックは、みなさんの学習に役立てるため、鈴鹿市教育委員会から貸し出されたものです。正しい使い方を身につけ、卒業まで、大切に使いましょう。

そのために、「家庭でクロームブックを使う時のルール」を決めました。みなさんでこのルールを守り、クロームブックを「安全・安心・快適」に使い、楽しく学習しましょう。

O computador chromebook é emprestado pela Secretaria da Educação de Suzuka para estudar. Vamos aprender a usá-lo corretamente e com cuidado até a formatura.

Para isso determinamos as Regras de uso do computador chromebook . Vamos respeitadas as regras e usar o chromebook para estudar com alegria, segurança, tranquilidade e conforto.

1 目的

Objetivo:

クロームブックは、学習活動のために使うものです。ゲームや学習に関係の無い動画、趣味のものを見るためのものではありません。

O chromebook deverá ser usado para estudar. Não para jogar jogos, ver coisas que gosta, nem assistir vídeos(filmes,etc.) ,que não tenham relação com os estudos.



2 使い方

Modo de usar:

- 画面にふれる時は、指やタッチペンを使います。えんぴつやペンでふれたり、落書きしたり、磁石を近づけたりしません。

Quando for tocar na tela, use o dedo ou a caneta Touch pen. Não tocar e nem escrever com lápis, caneta e nem colocar ímãs perto.

- よごれた手やぬれた手では使いません。

Não tocar com as mãos sujas ou molhadas.

3 保管や持ち運び

Como guardar e transportar

- 登下校中は、クロームブックをかばんから出しません。
Não tirar o chromebook da bolsa(ou randouseru) durante a ida e volta da escola.
- クロームブックの上にものをのせません。
Não colocar objetos em cima do chromebook
- クロームブックを持ったまま走ったり、床に置いたりしません。
Não correr com o chromebook na mão ou deixá-lo no chão.
- 家の人の目の届くところに置いておきます。
Guardar em um local onde os pais possam ver .
- 不安定で落ちてしまいそうな場所に置きません。
Não colocar em cima de locais instáveis, onde possa cair.
- クロームブックの近くに、お茶や水などを置きません。
Não colocar vasilhas com chá, água e etc. perto do chromebook.



4 健康のために

Para a sua saúde

- 正しい姿勢で、クロームブックを使いましょう。
Use o chromebook com a postura correta .
- ① いすに深く座りましょう
Sente-se no fundo da cadeira.
- ② 背中を伸ばしましょう
Endireite as costas.
- ③ 見やすい位置に画面の角度をかたむけましょう
Posicione a tela de modo que seja mais fácil de ver.
- ④ クロームブックの画面から30センチ離しましょう
Distancie o rosto 30cm da tela do chromebook.

- ・ 30分に1回は画面から目をはなし、遠くを見るなど、目を休ませます。
- ※長時間使うことにより、目が疲れたり、視力が低下したり、体調が悪くなったりする人もいます。

Uma vez a cada 30 minutos, olhe para longe, etc. e descanse a vista.

※ A sua utilização por longos períodos de tempo pode causar cansaço nos olhos, queda de visão e tem pessoas que passam mal.

- ・ 就寝1時間前からはクロームブックの使用をひかえましょう。

Vamos evitar usar o chromebook, 1 hora antes de dormir.



5 安全な使い方

Usar com segurança

① インターネット

Internet

- ・ 学習に関係のないウェブサイトにはアクセスしません。

Não acessar web sites que não tenha relação com os estudos.

- ・ インターネットに接続した記録は残ります。

O histórico de acesso à internet ficará gravado.

- ・ インターネットには制限がかけられていますが、もしもあやしいサイトに入ってしまったときは、すぐに画面を閉じ、家の人や先生に知らせます。

O acesso à internet é restrita, mas em caso de entrar em algum site suspeito, feche a tela rapidamente e avise seus pais ou o professor.

- ・ インターネット上でも悪口（誹謗中傷^{※1}）は言いません，仲間外れはしません。

Não falar mal de outros alunos (caluniar ou difamar), ou excluir do grupo, etc..

② カメラ機能

Função da câmera:

- ・ だれかを撮影するときは、勝手に撮らず、必ず撮影する相手の許可をもらいます。

Quando for fotografar ou filmar alguém, sempre peça o seu consentimento.

- ※「カメラ」の機能は、個人情報の流出、肖像権^{※2}、著作権^{※3}の侵害等、多くの危険が含まれているため、特に気を付けて使う必要があります。

Para usar a câmera é necessário um cuidado especial, pois há riscos de: vazamento de informações pessoais e infrações de direito de imagem, direitos autorais, etc..

③ 個人情報

Informações pessoais

- ・ 自分のIDやパスワードをほかの人に教えません。

Não dê o seu ID(código de identificação) ou a Senha(password) para outra pessoa.

- ・ 自分やほかの人の個人情報（名前や住所、電話番号など）はインターネット上に書き込んだり、公開したりしません。

Não publicar e nem escrever, informações pessoais(nome, endereço, telefone, etc.) suas e de outras pessoas na internet.

- ・ 家や学校などの決まったWi-Fi以外につなぎません。

Não usar outras redes de Wi-fi, somente o que foi determinado em casa ou na escola.

④ データの保存

Salvar dados

- ・ クロームブックで作ったデータやインターネットからダウンロードしたデータ（写真や動画など）は先生が許可したもののだけ保存します。

Só poderá salvar os dados que fez no chromebook, downloads que fez da internet(fotos, videos, etc.), com a permissão do professor.

⑤ 著作権

Direitos autorais

- ・ ほかの人の権利を侵害するトラブル（著作権、肖像権の侵害）に巻き込まれないようにしましょう。

Não se envolver em problemas que infrinjam os direitos de terceiros(violação de direitos autorais e direito de imagem).

- ※相手の許可なしに、ほかの人の個人情報（名前や住所、電話番号など）をインターネット上に公開することは違法となります。



É ilegal publicar informações pessoais (nome, endereço, telefone, etc.) de outras pessoas na internet, sem permissão delas.

⑥ 設定の変更

Alterações de configuração

- ・ 先生の許可なしに設定を変えません。

Não alterar a configuração, sem a permissão do professor.

- ・ クロームブックに入っているアプリケーションを削除しません。

Não apagar os aplicativos que estão no chromebook.



6 不具合や故障等を防ぐために

Para evitar problemas e danos

- ・ 家のパソコンとクロームブックは、絶対に接続しません。

Nunca faça a conexão do computador familiar com o chromebook.

- ・ クロームブックに不適切な表示が出たり、使えなくなったりしたときはすぐに家の人や学校に知らせます。

Em caso de aparecer indicações inadequadas e não conseguir usar o chromebook, imediatamente avise seus pais ou a escola.

- ・ こわれたり、なくしたりした時も、すぐに学校に連絡をします。

Em caso de danificar ou perder, imediatamente, avise a escola.



7 クロームブックを大切に使うために

Para usar o chromebook com cuidado

- ・ クロームブックに貼ってあるシールをはがしたり、勝手にシールを貼ったりしません。

Não descolar os adesivos que já estão no chromebook e não colar outros adesivos sem permissão.

- ・ ルールが守れないときは、クロームブックを使うことができなくなります。

Caso não respeite as regras, não poderá mais usar o chromebook

※困った場合は、必ず家の人と相談の上、学校に連絡してください。

Em caso de dúvidas ou problemas, fale com seus pais ou responsável de depois entre em contato com a escola.

- ※1 誹謗中傷・・・ほかの人の悪口を言いふらして、傷つけること。

Calúnia e difamação: Falar mal das pessoas e magoá-las.

- ※2 肖像権・・・自分の肖像（顔や姿）を許可なく写真や絵画、彫刻などに写しとられたり、公表したり、使用されたりしない権利。

Direito de imagem: Direito de não ter a sua imagem(rostos ou aparência) fotografada, publicada ou utilizada em fotografias, pinturas esculturas, etc. sem permissão.

- ※3 著作権・・・文章・音楽・写真・絵など、それをつくった人以外は勝手に使ってはいけないという権利。

Direitos autorais: Direito exclusivo do autor dos textos, músicas, fotografias, imagens, etc.

ご家庭で気をつけていただきたいこと①

Cuidados que devemos ter em casa



端末を使うときの健康面の注意点について

Sobre as precauções de saúde ao usar o computador

端末を使うときの健康面でのポイントを、本人の習慣として身につけられるよう、学校でも指導しますが、特に低年齢のお子様の場合などは、保護者の方にも気にかけていただくと効果的です。

Na escola ensinaremos para as crianças, dicas de saúde e como adquirir estes hábitos, quando forem utilizar o computador, mas também seria bem eficaz se os pais e responsáveis ficassem cientes disto, principalmente no caso de crianças em séries iniciais.

注意点！
Pontos de atenção!



① 目を、画面から 30cm 以上、離して使う

Ao utilizar o computador, mantenha a distância de no mínimo 30cm entre os olhos e a tela.

☞ そのためには、良い姿勢を保つことが重要です。お子様の成長に応じて、机と椅子の高さを正しく合わせることも必要です。

Para isso, é importante manter uma boa postura. É necessário também ajustar a altura da mesa e da cadeira conforme o crescimento do seu filho.

② 30 分に 1 回は、20 秒以上画面から目を離して、遠くを見る

A cada 30 minutos, tire os olhos da tela e durante 20 segundos olhe para um local distante.

③ 部屋の明るさに合わせて、画面の明るさを調整する

Ajuste a claridade da tela de acordo com a claridade da sala

☞ 一般には、夜に自宅で使用する際には、昼間に学校の教室で使用する際よりも、明るさを下げます。

Geralmente, quando usamos em casa à noite, o brilho deve ser menor que quando usamos na sala de aula da escola durante o dia.

☞ 画面の反射や画面への映り込みを防止するために、画面の角度も調整します。

Ajuste a inclinação da tela, para evitar reflexos de luz ou objetos refletidos na tela.

※①や②は、紙の本や資料を読む場合でも重要です。

Os pontos ① e ② também são importantes para quando ler livros e documentos em papel.

ご家庭で気をつけていただきたいこと② Cuidados que devemos ter em casa

☐ 端末の利用時間等のルールについて

Sobre as regras do tempo de uso do computador e outros

ご家庭で過ごす時間全体の中で、ご家庭で用意したデジタル機器も含めて、端末を、いつどのように使うか、お子様と話し合うことが大切です。

É importante conversar com seu filho sobre como e quando utilizar o computador, incluindo os outros dispositivos digitais que possui, durante o tempo que passa em casa com a família.



<最低限、守っていただきたいこと>

Requisitos mínimos a serem observados

- 少なくとも、寝る1時間前からは、デジタル機器の利用を控えるようにします。

Diminuir o uso de dispositivos digitais, pelo menos 1 hora antes de dormir.

☞ 睡眠前に強い光を浴びると、入眠作用があるホルモン「メラトニン」の分泌が阻害され寝つきが悪くなります。**A exposição à luz brilhante antes de dormir, faz com que a secreção dos hormônios que induzem ao sono (melatonin) seja inibida, fazendo com que tenha dificuldade em adormecer.**

- 学校で配られた端末は、学習に関係ない目的では使いません。

O computador que foi emprestado pela escola, não deve ser usado para outros fins que não sejam os estudos.

健康面に気をつけて使う場合でも、デジタル機器を使う時間があまりに長くなると、人と人のリアルな関わり合いや、自分の感覚や行為を通して理解する学習、地域社会での体験活動などの時間も、少なくなってしまうます。

成長期のお子様のバランスの良い発達の観点からも、（使い方にもよるため、一概に何時間までならOKということはいえませんが）、お子様がさまざまな経験や活動ができるよう、ご家庭でもデジタル機器全般の使い方について、この機会にお考えください。**Mesmo que utilize os dispositivos digitais de forma saudável, se o tempo for muito longo, não conseguirá interagir com pessoas na vida real, aprender, compreender através de sentidos e ações e terá menos tempo para ter experiências e atividades práticas na comunidade local.**

Tendo em vista o desenvolvimento equilibrado das crianças em crescimento, aproveite esta oportunidade para pensar sobre como usar os dispositivos digitais que tem em casa, (apesar de não ser possível dizer exatamente quantas horas são adequadas, pois depende da forma como utiliza), para que seu filho possa ter variadas experiências e atividades.

☐ 端末の安全な利用について

Sobre a utilização segura do computador

お子様のインターネット使用時や、スマートフォンを持たせる際には、インターネット上の犯罪等の被害者や加害者にならないようにするなど、適切な指導が必要です。

É necessária uma orientação adequada para as crianças que utilizam a internet e que tenham smartphones, para garantir que não se tornem vítimas ou autores de crimes na internet e etc. .

- ☞ フィルタリングは、お子様にとって不適切な情報へのアクセスを遮断したり、インターネットでのトラブルを防いだりするのに役立ちます。**A filtragem ajuda a bloquear o acesso à informação inadequada para as crianças e a prevenir problemas na internet.**

- ☞ ご家庭で用意するデジタル機器に、携帯電話会社などが提供するフィルタリングサービスを活用することについてもご検討ください。**Considere usar os serviços de filtragem fornecidos pela operadora de telefonia móvel, etc., nos dispositivos digitais usados pela sua família.**

- ☞ 鈴鹿市が貸与した端末には、フィルタリングサービスを導入しています。

Um serviço de filtragem foi introduzido nos computadores emprestados pela cidade de Suzuka.

出典：「端末利用に当たっての児童生徒の健康への配慮等に関する啓発リーフレットについて」（文部科学省）

Fonte: Folheto com esclarecimentos sobre considerações de saúde dos alunos quando utilizam o computador (Ministério da Educação, cultura, esportes, ciências e tecnologia).